МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЭКОНОМИКИ И СЕРВИСА

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

Основы культуры стран изучаемого языка

Направления и профили подготовки

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык)

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (китайский язык)

Форма обучения

очная

Владивосток 2020

**1 Перечень формируемых компетенций**

Таблица – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программе

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Код компетенции | Формулировка компетенции | Номер  этапа  (1–8) |
| ОК-3 | Владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов | 2 |
| ПК-16 | Владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | 3 |

Компетенция считается сформированной на данном этапе (номер этапа таблица 1 ФОС) в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения – «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

**2 ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ**

***ОК-3 Владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения\***  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | основные этапы развития культуры, место и роль стран изучаемого языка в мировой культуре | Полнота освоения культурологических реалий стран изучаемого языка |
| **Умеет** | вступать в эффективную коммуникацию, адекватное полиэтническое общение; | Способность поддерживать общение с представителями различных культур |
| обеспечивать межкультурный диалог в обществе | Способность поддерживать межкультурное общение с использованием культурологической информации |
| **Навыки/владения** | способностью к коммуникации в международной профессиональной деятельности; | Самостоятельность использования знаний и фактов о культурном развитии стран изучаемого языка в процессе межкультурного общения |
| умением использовать исторический опыт, национальное и мировое культурное наследие в профессиональной деятельности и личностном развитии | Самостоятельность использования знаний и фактов о культурном развитии стран изучаемого языка в профессиональной деятельности |

***ПК-16 Владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения\***  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | основные этапы культурного развития, включая литературу и искусство, выдающихся представителей культуры и искусства стран изучаемого языка | Полнота освоения культурного наследия стран изучаемого языка |
| **Умеет** | инициировать и поддерживать эффективную социокультурную и межкультурную коммуникацию, опираясь на фоновые страноведческие знания | Способность использования страноведческих фактов для поддержания коммуникации |

**3 Перечень оценочных средств**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Контролируемые планируемые результаты обучения | | Контролируемые темы дисциплины | Наименование оценочного средства и представление его в ФОС\* | |
| **текущий контроль** | **промежуточная аттестация** |
| знает | основные этапы развития культуры, место и роль стран изучаемого языка в мировой культуре | Культура и образование Великобритании.  Национальный характер Великобритании.  Культура США. Национальный характер американцев.  Праздники в Китае.  Китайская литература.  Искусство Китая.  Религии Китая. | Устный опрос (5.1) | Проект (5.4) |
| основные этапы культурного развития, включая литературу и искусство, выдающихся представителей культуры и искусства стран изучаемого языка | Культура и образование Великобритании.  Национальный характер Великобритании.  Культура США. Национальный характер американцев.  Праздники в Китае.  Китайская литература.  Искусство Китая.  Религии Китая. | Устный опрос (5.1) |
| умения | вступать в эффективную коммуникацию, адекватное полиэтническое общение; | Культура и образование Великобритании.  Национальный характер Великобритании.  Культура США. Национальный характер американцев.  Праздники в Китае.  Китайская литература.  Искусство Китая.  Религии Китая. | Доклад №1-4 (5.2)  Реферат №1-2 (5.3) |
| обеспечивать межкультурный диалог в обществе | Культура и образование Великобритании.  Национальный характер Великобритании.  Культура США. Национальный характер американцев.  Праздники в Китае.  Китайская литература.  Искусство Китая.  Религии Китая. | Доклад №1-4 (5.2)  Реферат №1-2 (5.3) |
| инициировать и поддерживать эффективную социокультурную и межкультурную коммуникацию, опираясь на фоновые страноведческие знания | Культура и образование Великобритании.  Национальный характер Великобритании.  Культура США. Национальный характер американцев.  Праздники в Китае.  Китайская литература.  Искусство Китая.  Религии Китая. | Доклад №1-4 (5.2)  Реферат №1-2 (5.3) |
| Навыки/владения | способностью к коммуникации в международной профессиональной деятельности; | Культура и образование Великобритании.  Национальный характер Великобритании.  Культура США. Национальный характер американцев.  Праздники в Китае.  Китайская литература.  Искусство Китая.  Религии Китая. | Доклад №1-4 (5.2)  Реферат №1-2 (5.3) |
| умением использовать исторический опыт, национальное и мировое культурное наследие в профессиональной деятельности и личностном развитии | Культура и образование Великобритании.  Национальный характер Великобритании.  Культура США. Национальный характер американцев.  Праздники в Китае.  Китайская литература.  Искусство Китая.  Религии Китая. | Доклад №1-4 (5.2)  Реферат №1-2 (5.3) |

**4 Описание процедуры оценивания**

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточной аттестаций количественной оценкой, выраженной в баллах, максимальная сумма баллов по дисциплине равна 100 баллам.

Таблица 4.1 – Распределение баллов по видам учебной деятельности

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Вид учебной деятельности |  | | | | | | | | | | | | |
| Устное опрос | Доклад № 1-4 | Реферат № 1-2 | Проект |  |  |  |  |  |  |  |  | Итого |
| Практические занятия | 20 | 10/40\* |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 60 |
| Самостоятельная работа |  |  | 10/20\* |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 20 |
| Промежуточная аттестация |  |  |  | 20 |  |  |  |  |  |  |  |  | 20 |
| Итого |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 100 |

**\*первая цифра – количество баллов за один вид работы, вторая цифра – максимальное количество баллов за выполнение однотипных видов работы в ходе изучения дисциплины**

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сумма баллов  по дисциплине | Оценка по промежуточной аттестации | Характеристика качества сформированности компетенции |
| от 91 до 100 | «отлично» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности. |
| от 76 до 90 | «хорошо» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации. |
| от 61 до 75 | «удовлетворительно» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации. |
| от 41 до 60 | «неудовлетворительно» | У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков. |
| от 0 до 40 | «неудовлетворительно» | Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков. |

**5 Примерные оценочные средства**

**5.1. Примерный перечень вопросов для устного опроса.**

1. История развития китайской живописи.

2. Основные особенности китайской архитектуры. Основные типы построек. Основные типы архитектурных комплексов.

3. Парковое искусство.

4. Театральное искусство Китая. Виды и жанры театральных постановок. Пекинская опера.  
5. Современные китайские литераторы и их творчество.  
6. Конфуцианские трактаты о ритуале (ли): «Ли цзи», «Чжоу ли», «И ли». Основные особенности их содержания, роль в китайской культуре.  
7. «Ши цзин» – происхождение, состав, особенности, роль в китайской культуре.  
8. «Саньго яньи» («Троецарствие») - авторство, историческая основа сюжета, главные герои, особенности их характеров; роль в китайской культуре.  
9. «Шуй ху чжуань» («Речные заводи») – авторство, источники, основные герои, характер сюжета, роль в китайской культуре.    
10. Общая характеристика религиозной системы древнего Китая. Религиозные представления китайцев в эпоху Шан – Инь.   
11. Особенности формирования народных верований в Китае.  
12. Этико-религиозный компонент конфуцианской идеологии.  
13. Начало буддийской проповеди в Китае. Становление китайской буддийской общины.   
14. Религиозный даосизм и его роль в духовной культуре Китая

15. Национальные черты характера британцев. Англичане, уэльсцы, шотландцы, ирландцы.

16. Национальные праздники. Роль традиций. Рождество, Новый год, Пасха, День Благодарения, Дни матери и отца, Банковский День и т.д.

17. Английские традиции и церемонии. Британские ежегодные шоу, карнавалы, соревнования.

18. Национальные обычаи Шотландии. Шотландские кланы и тартаны.

19. Национальные обычаи Ирландии.

20. Система высшего и среднего образования в Великобритании.

21. Характерные черты жизни и быта британцев. Британская семья.

22. Традиции и обычаи США. Национальные праздники США.

23. Американская культура и ее место в мировой культуре.

24. Национальные черты характера американцев.

25. Американский образ жизни. Характерные черты жизни и быта американцев. Отношение к личности и свободе выбора.

**Краткие методические указания**

* изучить информацию по теме
* знать основные понятия и ключевые слова темы
* уметь раскрыть содержание понятия и привести примеры, иллюстрирующие положения

**Шкала оценки**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Оценка | Баллы | Описание |
| отлично | 19-20 | Студент свободно владеет материалом, прекрасно ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, дает верную характеристику исторических явлений и событий |
| хорошо | 16-18 | Студент хорошо владеет материалом, хорошо ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, но затрудняется в характеристике отдельных исторических явлений и событий |
| удовлетворительно | 13-15 | Студент удовлетворительно владеет материалом, с ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не совсем четко и ясно формулирует свою мысль, затрудняется в характеристике исторических явлений и событий |
| неудовлетворительно | 9-12 | Студент не знает материала, с серьёзными ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не может четко и ясно сформулировать свою мысль, не может дать характеристику исторических явлений и событий |

**5.2. Темы докладов**

1. Ирландские мифы. Основные сюжеты и герои.

2. Достопримечательности США и Великобритании и их история.

3. Китайские мифы. Основные сюжеты и герои.

4. «Путешествие на Запад» – авторство, главные герои, идейная основа, основные метафоры и аллегории, роль в китайской культуре

**Краткие методические указания**

* изучить информацию по теме
* представьте содержание доклада по одной из предложенных тем в виде презентации (15-20 слайдов);
* составить план выступления;
* при подготовке к презентации используйте иллюстративный материал и информацию из сети Интернет, а также из других источников;
* будьте готовы ответить на возможные дополнительные вопросы по теме выступления

**Шкала оценки**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оценка** | **Балл** | **Описание** |
| отлично | 9-10 | выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, выступление не содержит существенных ошибок |
| хорошо | 7-8 | выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, допущены незначительные ошибки в речи |
| удовлетворительно | 6 | выставляется студенту, если студент не полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, частично подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи |
| неудовлетворительно | 0-5 | выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов и /или не подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи |

**5.3.** **Темы для реферата**

1. Роль Джефри Чосера в развитии английской литературы.

2. Легенды о Короле Артуре.

3. Знаменитые писатели США и их роль в развитии мировой культуры.

4. Киноиндустрия США в XX веке.

5. Становление драмы и городского романа в период династии Юань.

6. «Движение за новую культуру» в Китае 10-20-х годов ХХ в. и его отражение в литературе и искусстве.

7. «Беседы и суждения» – происхождение текста, общая концепция, роль в китайской культуре.

8. «Сон в Красном тереме» – авторство, главные герои, характер сюжета, особенности содержания, метафорические образы, роль в культуре Китая.

**Краткие методические указания**

1. Выберите тему.

2. Подготовьте список источников, на основании которых будет написан реферат.

3. Подготовьте текст реферата, оформите реферат в соответствии с требованиями.

4. Подготовьтесь к устному выступлению - сообщение о теме, проблеме, основных положениях реферата.

5. Подготовьтесь к ответам на вопросы по содержанию реферата.

**Шкала оценки**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Оценка | Баллы | Описание |
| отлично | 9-10 | выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, реферат имеет незначительные ошибки в оформлении и / или в процессе защиты студент не смог достаточно аргументированно ответить на все вопросы |
| хорошо | 7-8 | выставляется студенту, если студент не полностью раскрыл тему, реферат оформлен с нарушениями требований, в процессе защиты студент не смог аргументированно ответить на вопросы |
| удовлетворительно | 6 | выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, реферат оформлен со значительными нарушениями требований, в процессе защиты студент не смог ответить на вопросы |
| неудовлетворительно | 0-5 | выставляется студенту, если студент не представил реферат или представленный текст является скопированным текстом другого исполнителя (например, из сети Интернет), студент не владеет темой и не может ответить на вопросы по содержанию текста. |

**5.4. Темы проектов.**

**Проект №1**

Представьте сравнительную характеристику развития литературы в трех странах (США, Великобритания и Китай).

**Проект №2.**

Представьте сравнительную характеристику развития живописи и архитектуры трех стран (США, Великобритания и Китай).

**Краткие методические указания:**

1. выберите один из проектов. Один проект рассчитан на группу из 3-5 человек;

2. подготовьте материал по теме;

3. при подготовке сообщения используйте иллюстративный материал и информацию из сети Интернет, а также из других источников;

4. представьте материал в виде сравнительных таблиц, графиков или диаграмм;

5. отразите следующую информацию:

* особенности развития вида искусства в каждой из стран;
* сходства и различия развития вида искусства в каждой из стран;
* выдающиеся культурные деятели каждой из стран;
* роль и влияние некоторых произведений литературы и искусства в культуре страны.

6. будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по теме

7. представьте информацию в виде презентации (18-20 слайдов) и раздаточного материала

**Шкала оценки**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Оценка | Баллы | Описание |
| отлично | 19–20 | Проект выполнен в заданном объеме; студент демонстрирует владение тематикой, адекватной поставленной задаче; подготовлен достаточный иллюстративный материал; дает развернутые ответы на дополнительные вопросы; презентация содержит необходимое количество слайдов, имеется раздаточный материал |
| хорошо | 16–18 | Проект выполнен, но не в полном объеме; студент демонстрирует достаточное владение тематикой в основном соответствующей поставленной задаче; подготовленный иллюстративный материал имеется, но иллюстрирует не все стороны проекта; студент может ответить на дополнительные вопросы; презентация содержит необходимое количество слайдов, имеется раздаточный материал |
| удовлетворительно | 13–15 | Проект выполнен в ограниченном объеме; студент демонстрирует ограниченное владение тематикой по заданному проекту; иллюстративный материал недостаточен для раскрытия темы; студент затрудняется ответить на некоторые вопросы; презентация не содержит нужного количества слайдов, нет раздаточного материала |
| неудовлетворительно | 9–12 | Проект выполнен частично; студент демонстрирует тематикой недостаточной для выполнения поставленной задачи; недостаточное количество иллюстративного материала; студент не может ответить на дополнительные вопросы; презентация не содержит нужного количества слайдов или отсутствует, раздаточный материал отсутствует |